

2024
11

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

市役所の開庁時間を変更します

Alteración del Horario de Atención en la Municipalidad de Nagahama

El horario de atención en la municipalidad será alterado experimentalmente a partir de enero de 2025. Contamos con la comprensión y colaboración de todos.

Antes de la alteración: 8:30 ~ 17:15 ➡ Después de la alteración: 9:00 ~ 16:45

Ventanillas de atención objetivos de la alteración del horario

Nagahama Shiyakusho (sede), Hokubu Goudou Chousha (Kinomoto), Bunchousha y Shimin Service Madoguchi (sucursales), Nagahama Well Center (Kenkou Suishinka, Kenkou Kikakuka)

Sobre la atención telefonica fuera del horario laboral normal

Las llamadas directas a cada sección fuera del horario de atención, serán atendidas a través del sistema de contestador automático telefónico. En casos urgentes fuera del horario laboral normal, atenderemos en el teléfono principal (guardia, etc.) de la municipalidad.

Trámites administrativos que pueden ser realizados on-line

Consultar sobre el Denshi Shinsei Service – Servicios de solicitud electrónica en la página WEB de la municipalidad.

Informes: Jinjika ☎ 0749-65-6502

Página WEB de la
municipalidad de
Nagahama
(en japonés)



定額減税調整給付金の申請はお済みですか

Ya solicito el Teigaku Genzei Chousei Kyuufukin

Beneficio de Ajuste de Reducción del Impuesto del Valor Fijo

En octubre, la municipalidad envió los avisos sobre el beneficio para las personas objetivas.

Publico objetivo: Personas cuyo monto deducible del Teigaku Genzei excede la estimación del monto del impuesto de renta del año Reiwa 6 o del valor del porcentaje sobre la renta del impuesto de residente del año fiscal Reiwa 6.

Modo de solicitar: Llenar los datos necesarios en el Chousei Kyuufukin Shikyuu Kakuninsho y presentar a través del sobre respuesta.

Plazo de solicitud: 20 de noviembre de 2024 (mie) * Se aceptará correspondencia con el sello postal de esta fecha

Informes: Shakai Fukushima ☎ 0749-65-6536

Página WEB de
la municipalidad
de Nagahama
(en japonés)



みんなで防ごう こどもの虐待

Protejamos a los Niños del Abuso Infantil

Noviembre [Orange Ribbon] , Mes de Promoción de la Prevención del Abuso Infantil

El abuso infantil es una cuestión que, para resolverse, requiere de la implicación de toda la sociedad. Son más de 70 casos de muertes por abuso al año. Si encuentra algo extraño, no dude en contactarnos.

Centros de consulta sobre niños - denuncias relacionadas al abuso infantil

- Kodomo Katei Shienka Katei Jidou Soudanshitsu ☎ 0749-65-6544 (días laborables 8:30 ~ 17:15)

※Horario fuera del horario laboral habitual, sábados, domingos y feriados nacionales ☎ 0749-624111(tel. principal de la municipalidad)

- Hikone Kodomo Katei Soudan Center ☎ 0749-24-3741 (días laborables 8:30 ~ 17:15)

Conoce sobre el Young Carer (joven cuidador)? Young Carer es el niño que realiza habitualmente el trabajo doméstico y el cuidado de familiares, que normalmente serían realizado por adultos.

Si piensa que: “Quizás yo soy un joven cuidador”

Es necesario estar atento, si realiza tarea domesticas, cuida de familiares, y esto esté afectando su vida escolar, o causar malas influencias físicas o psicológicas. Procure conversar con alguien en quien confíe, como un profesor de la escuela o un amigo.

Informes: Kodomo Katei Shienka Kodomo Katei Soudan Shitsu ☎ 0749-65-6544

12月1日は「世界エイズデー」です **1º de Diciembre es el Día Mundial de la Lucha Contra el SIDA**

El SIDA [Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida], resulta de la infección por el virus de la inmunodeficiencia humana (HIV). Solo realizando el test, es posible saber si está contaminado o no con el virus HIV. El test del HIV se puede realizar de forma anónima y gratuita en el Hokenjo (Centro de Vigilancia Sanitaria). Verifique en la página WEB del gobierno de Shiga sobre el AIDS, test y consulta sobre la infección por HIV.

Página WEB del
gobierno de Shiga
(en japonés)



12月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE DICIEMBRE

4ª cuota del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).

7ª cuota de la Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

7ª cuota de la Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

6ª cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 6/Ene/2025.

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses: nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destina do a (Período de Nacimiento)		Lugar - Fecha	
			Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	agosto/2024	1 ~ 15	18 de diciembre	20 de diciembre (Recepción: 13:00 ~ 13:55)
	agosto/2024	16 ~ último día del mes	19 de diciembre	
10 meses	febrero/2024	1 ~ 15	16 de diciembre	20 de diciembre (Recepción: 13:35 ~ 14:15)
	febrero/2024	16 ~ último día del mes	17 de diciembre	
1 año y 8 meses	abril/2023	1 ~ 15	11 de diciembre	10 de diciembre
	abril/2023	16 ~ último día del mes	12 de diciembre	
2 años y 8 meses	abril/2022	1 ~ 15	4 de diciembre	6 de diciembre
	abril/2022	16 ~ último día del mes	5 de diciembre	
3 años y 8 meses	abril/2021	1 ~ 15	2 de diciembre	9 de diciembre
	abril/2021	16 ~ último día del mes	3 de diciembre	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○Personas con síntomas de gripe como fiebre, etc. deben presentarse en el siguiente examen una vez que se haya curado

○No dude en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Página WEB de
Nagahama Kosodate
Kobetsu Soudankai (en
japonés)



長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Noviembre: 3, 4, 10, 17, 23, 24

Diciembre: 1, 8, 15, 22, 29, 30, 31

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

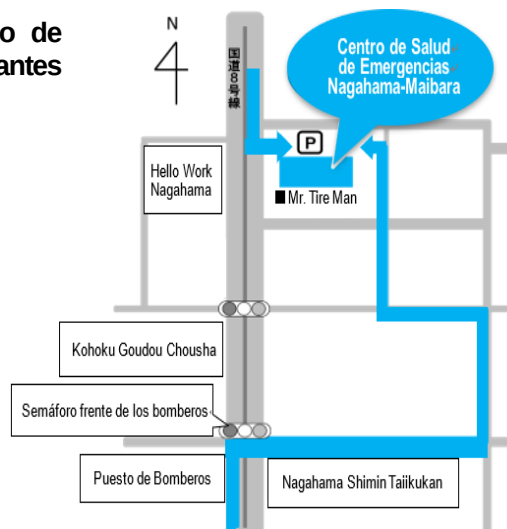
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



El invierno es una estación propicia para la incidencia de varias enfermedades infecciosas. Practiquemos las medidas preventivas básicas como lavarse las manos, ventilar el ambiente.



Página WEB de la municipalidad de Nagahama
Puntos sobre la prevención de enfermedades contagiosas



はま～る tb (Hama～ru tb)
Canal de la Municipalidad de Nagahama de YouTube
Vídeo sobre cómo lavarse las manos



女性の抱える悩みごとや暴力の

Existen lugares de Consultas para Mujeres

心配ごとなどの相談先があります

con Preocupaciones, Inseguridades Relacionadas a la Violencia

Las Naciones Unidas estableció el 25 de noviembre como el Día Internacional de la Lucha por el Fin de la Violencia Contra las Mujeres. La oficina del gobierno de Japón lleva a cabo a escala nacional diversas actividades de promoción y campaña para el “fin de la violencia contra la mujer”, durante las dos semanas anteriores a esta fecha (12 ~ 25 de noviembre).

La violencia independientemente del sexo, el agresor, la relación entre la víctima y el agresor, no debe ser admitida. Principalmente, la violencia por parte del cónyuge, el delito sexual, la violencia sexual, el acoso, la prostitución, el tráfico de personas y el acoso sexual, etc. violan gravemente los derechos humanos de las mujeres.

Si se siente insegura o en situaciones difíciles, no sufra sola. Entre en contacto por uno de los teléfonos de consultas abajo.

○ **Línea Directa de Derechos Humanos de la Mujer (Josei no Jinken Hot Line)** ☎ 0570-070-810

Lunes ~ viernes, 8:30 ~ 17:15 (excepto feriados y feriado de final y inicio de año)

※ **Período de fortalecimiento: miér., 13 ~ mar., 19/nov.: lun. ~ vier. de 8:30 ~ 19:00 sáb. y dom. de 10:00 ~ 17:00**

○ **Sala de Consultas Para Familias y Niños de la Ciudad de Nagahama - Nagahama-shi Katei Jidou Soudan Shitsu (consultas para mujeres)** ☎ 0749-65-6544, Lun. ~ vier., 8:30 ~ 17:15 (excepto feriados y feriado de final y inicio de año)

○ **Cuidado Integral a Víctimas de Violencia Sexual – Sei Bouryoku Higaisha Sougou Care**

One Stop Biwako SATOCO: ☎ 090-2599-3105 email: satoco3105biwako@gmail.com (24 hrs., 365 días del año)

Informes: Jinken Shisaku Suishinka ☎ 0749-65-6560

社会保険料(国民年金保険料)

Envío del Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho

控除証明書が送付されます

Certificado de pago de la Tasa del Kokumin Nenkin (Pensión Nacional)

El Nippon Nenkin Kikou enviará el Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho [Certificado para la deducción de la Tasa del Seguro Social (tasa de la Pensión Nacional)] para las personas que han realizado su aportación con o Kokumin Nenkin este año (en japonés: 「社会保険料(国民年金保険料) 控除証明書」). Se solicita guardar con cuidado, ya que será necesario presentarlo al momento de realizar el ajuste de fin de año o declaración definitiva de Impuesto Renta. Si elige y se registra para el envío electrónico a través de Nenkin Net en Myna Portal, será posible recibir la versión digital en los avisos del Myna Portal 「お知らせ」 (en este caso, no será enviado vía postal).

Publico objetivo, época de envío: Para las persona que aportaron con la tasa del Kokumin Nenkin entre 1/ ene al 30/sep/2024, será enviado entre final de octubre y inicio de noviembre.

Informes (en japonés): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1112.

発火物ごみの分別について

Separación de Basura Inflamables

Han ocurrido incidentes de incendios en vehículos de recolección y instalaciones de procesamiento de basura debido al desechos de latas de spray, encendedores, pilas usadas en la basura no incinerable.

En incendios debido a la basura hay riesgo de causar daños a los vecinos de residencias próximas o incluso provocar accidentes graves la vida de los trabajadores. Por ello, solicitamos nuevamente la colaboración en la separación de la basura, para que este pueda ser recolectado y procesado con seguridad.

Latas de spray

1. Desechar los días de basura reciclable
2. Sacar la tapa, usar todo el contenido perfore el recipiente, y colocar en la caja de recolecta de latas de spray 「スプレー缶」.
3. Deséchelos en la basura reciclable incluso si están oxidados o sucios.



Encendedores

1. Desechar los días de basura reciclable.
2. Colocar en la caja de recolecta de encendedores 「ライター」.
3. Procurar extraer todo el gas.
4. Deséchelos en la basura reciclable incluso si están sucios.



Galones de plástico

1. Desechar los días de basura grande, o colocarla en una bolsa de basura específica y desecharla el día de la basura no incinerable.
2. Debe obligatoriamente, usar todo el contenido sacarle la tapa y tirarlo vacío.



Pilas usadas

1. Desechar los días de basura reciclable.
2. Colocar en la caja de recolecta de pilas usadas 「使用済み乾電池」.
3. Dispositivos electrónicos pequeños y con baterías no removibles también debe ser descartado en la basura reciclable en la caja de recolecta de pilas usadas 「使用済み乾電池」



Informes: Kankyohozenka ☎ 074965-6513

Aviso para las personas inscritas en el Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Salud) o Kouki Koureisha Iryou Hoken (Seguro médico para las personas mayores de 75 años).

Sobre el uso del Kenkou Hoken (tarjeta de seguro de salud)

Con la unificación del Kenkou Hoken y la tarjeta My Number, el Hoken utilizado hasta ahora no será más emitido. Habrá alteración para un sistema basado en la presentación del Myna Hoken (que es la tarjeta My Number vinculado al sistema de seguro de salud) al realizar consultas. El Hoken y el Gendogaku Tekiyō Ninteishō (tarjeta de limitación de gastos médicos) que posee actualmente, podrá ser utilizado hasta la fecha de validez, 31 de julio de 2025. Pero solo en los casos en los que no haya alteración en la información sobre la calificación, como dirección, porcentaje de cargo, etc.

Personas que poseen el Myna Hoken

Se emitirá el [Shikaku Jouhou Tsuuchisho (Shikaku Jouhou no Oshirase) Aviso con información sobre la calificación].

En instituciones médicas etc. en las cuales la recepción no puede ser realizada con el Myna Hoken, presente el Shikaku Tsuuchisho junto con el Myna Hoken. Sin embargo, no es posible realizar consultas en instituciones médicas etc. presentando solamente el Shikaku Tsuuchisho. El contenido del Shikaku Tsuuchisho también puede ser verificado en el Myna Portal.

Personas que no poseen el Myna Hoken

Se emitirá el [Shikaku Kakuninsho – Certificado de calificación], (no es necesario solicitar) que podrá ser utilizado de la misma forma que el Hoken. El Shikaku Kakuninsho que podrá utilizarse a partir del 1 de agosto, se enviará todos los años en julio.

Sobre la emisión del Shikaku Kakuninsho

Personas elegibles para la emisión del Shikaku Kakuninsho	Solicitud
Personas que no poseen la tarjeta My Number Personas que no vincularon la tarjeta My Number con el Sistema de seguro de salud (Incluye personas que devolvieron la tarjeta My Number, personas que desvincularon la tarjeta My Number del Sistema de seguro de salud)	Innecesaria (emisión automática)
Personas cuya firma electrónica (contraseña) de la tarjeta My Number esté vencida	
Personas que temporalmente estén sin el Myna Hoken, por estar solicitando una nueva tarjeta My Number debido a la pérdida etc. de esté	Necesaria
Personas que poseen el Myna Hoken, pero poseen dificultades para usarlo (personas que necesitan de asistencia de cuidadores, etc. para usar el terminal y realizar la confirmación de calificación)	

Emisión en caso de nueva inscripción en el seguro y de alteración en las informaciones sobre la calificación

○Personas que poseen el Myna Hoken

- Personas inscritas en el Kokumin Kenkou Hoken: Emisión del Shikaku Jouhou Tsuuchisho - Aviso con información sobre la calificación al realizar los trámites en la ventanilla de atendimento.
- Personas inscritas en el Kouki Koureisha Iryou Hoken: Emisión del Shikaku Kakuninsho - Certificado de calificación válido hasta el 31 de julio de 2025.

○Persona que no poseen el Myna Hoken

- Persona inscrita en el Kokumin Kenkou Hoken o Kouki Koureisha Iryou Hoken: Emisión del Shikaku Kakuninsho - Certificado de calificación válido hasta el 31 de julio de 2025.

Forma de registrar la tarjeta My Number para ser utilizado como Myna Hoken

Para utilizar el Myna Hoken, es necesario realizar el registro. El registro puede ser realizado en el terminal de la ventanilla de atención de la institución médica, farmacia; a través del Myna Portal; a través del ATM del Seven Ginko.

Sobre el Gendogaku Tekiyō Ninteishō

○Persona que posee el Myna Hoken

Las informaciones sobre el límite de encargo del paciente podrán ser accedidas en la institución médica, etc., si autoriza el Gendogaku Jouhou no Hyōji. El Shikaku Jouhou Tsuuchisho no posee información sobre el límite de encargo.

En caso de internaciones prolongadas, continua siendo necesario solicitar el Chouki Nyūin Gaitō no Nintei (reconocimiento de internación prolongada).

○Persona que no posee el Myna Hoken

- Persona inscrita en el Kokumin Kenkou Hoken: el Gendogaku Tekiyō, Hyōjun Futangaku Gengaku Ninteishō - Certificado de limitación de encargo personal, reducción de encargo, será emitido cuando sea necesario. Consultar el Hoken Nenkin sobre la solicitud y documentos necesarios.
- Persona inscrita en el Kouki Koureisha Iryou Hoken: el Gendogaku Tekiyō, Hyōjun Futangaku Gengaku Ninteishō - Certificado de limitación de la carga personal, reducción del cargo, será extinto y se imprimirá en el Shikaku Kakuninsho. Debe solicitar si en caso desea alterar la impresión o no impresión de este.

※Personas que actualmente están inscritas en el Shakai Hoken o otro, deben solicitar informaciones en las respectivas aseguradoras.

※Informaciones sobre la solicitud de la tarjeta My Number con el Shiminka, sobre la forma de vincular al sistema de seguro de salud y otras dudas con el Hoken Nenkin.

Informes: Hoken Nenkin ☎ 0749-65-6512 (Kokumin Kenkou Hoken)

☎ 0749-65-6527 (Kouki Koureisha Iryou Hoken)

Shiminka ☎ 0749-65-6572 Shigaken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou (japonés) ☎ 077-522-3013

Página WEB de la
municipalidad de
Nagahama (en japonés)
Kokumin Kenkou Hoken



Kouki Koureisha
Iryou Hoken

